

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 69 (1943)  
**Heft:** 43

**Illustration:** "Was man nicht bestrafen kann ist erlaubt!" schrieb eine Modistin im Herbst 1943 in ihr Skizzenbuch

**Autor:** [s.n.]

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



„Was man nicht bestrafen kann ist erlaubt!“  
schrieb eine Modistin im Herbst 1943 in ihr Skizzenbuch

### La bella lingua

Ich fahre im Tram zum Bahnhof Lugano. Auf der Strecke, an einer Haltestelle, frägt ein Fahrgäst: »Ist das das Tram nach der Messe?« Der Kondukteur gibt ihm bestmöglich zu verstehen, daß er die entgegengesetzte Linie nehmen müsse. Nun meldet sich ein biederer Mann im Tram selbst und fragt mich, ob dieser Wagen nicht zur Messe fahre, was ich verneine. Der Gute regt sich auf und schimpft: »Das isch dänn scho no en cheibe Löhli vomene Kon-

duckteur i han em doch dütli gseit per-Messo, und do seit er mer: Si, si, Signore!« (permesso = ist's erlaubt?) R. P.

### Der verkleidete Pappi

Die 4jährige Odette sah ihren Pappi das erste Mal in Uniform, als er auf Urlaub kam. Maßlos erstaunt betrachtete sie ihn und vergaß sogar zu grüßen. »Ja, Odette, kennst du denn deinen Pappi nicht mehr?« Noch ganz benommen antwortet die Kleine: »Nei, numme no im Gsicht.« Ch.

Einer der „DYNASTIE MICHEL“ kocht in seinem:  
Zunfthaus Zimmerleuten  
„Temple des Gourmets“  
ZÜRICH CHARLES MICHEL  
Limmatquai 40 Tel. 24236

**CINA**  
**BERN** Telefon 275 41  
Neuengasse 25  
Ein Begriff für ausgezeichnet Essen und Trinken  
Grill-Room „Chez Cina“  
Walliser Weinstube Restaurants „Au Premier“

### Wahlherbst

Kandidatensegen

Wohin das Auge schweifen mag,  
wo immer es kann hin geraten:  
Es schwelgt den lieben langen Tag  
im Anblick auserlesner Kandidaten.

Man fragt sich, wenn man das so sieht:  
Die vielen Männer, groß an Gaben...  
Man fragt sich, wie das bloß geschieht,  
daß wir das alles immer nur so haben?

Mein tiefstes Innre hüpf't und lacht  
vor Glück, daß wir in schweren Tagen  
so manchen Mann hervorgebracht,  
berufen, andre hoch zu überragen.

Was aber, wenn dem nicht so wär?  
Wie könnten wir den Rat bereiten?  
Wie mancher Sessel bliebe leer,  
um den sich heute die Kandidaten streiten!

Paul Altheer

### Der Tyrann

Neulich sitze ich im Seetalbähnchen, als in Beinwil der Wagen von Einstiegenden geradezu gesfürmt wird. Einer wohlgenährten, älteren Frau — Körbe an der linken Hand und Kinder an der rechten Hand — biete ich meinen Platz an. Kaum habe ich mich erhoben, plumpst ein großer, vierchrötiger Kerl auf meinen Sitz, dem ich gründlich klarmache, daß ich den Sitzplatz für die Frau mit dem Kinde, aber nicht für ihn freigemacht hätte. Seelenruhig mustert er mich mit seinen flinken Schweinsäuglein und brummelt: «Das isch mi Alfi, die cha schtoh.» kahu

### Wie man's macht, ist's falsch

In den Ferien gebe ich mir die größte Mühe, meine Frau nicht durch Gegenrede zu reizen. Wie gut ich meine Mission erfülle, beweisen die folgenden Worte meiner ehelichen Helden: «Aech was, das isch langwillig mit Dir, säg doch wieder emal Nei!» Hamei

**Ein Tuch A.G. Kleid  
hat noch jedengefreut**

**Tuch A.G.**

Gute Herrenkleider

Arbon, Basel, Chur, Frauenfeld, St.Gallen, Glarus, Herisau, Luzern, Olten, Romanshorn, Schaffhausen, Stans, Winterthur, Wohlen, Zug, Zürich. Depots in Bern, Biel, La Chaux-de-Fonds, Interlaken, Thun.